

**ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

№ \_\_\_\_\_

**об общих условиях совершения сделок на валютном и денежном рынках**

г. Москва «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**MASTER AGREEMENT**

No. \_\_\_\_\_

**on general terms and conditions of deals on foreign exchange and money markets**

Moscow “\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_

**Публичное акционерное общество «ТРАНСКАПИТАЛБАНК»** (далее – ТКБ БАНК ПАО) в лице Заместителя Председателя Правления Ширинской Елены Борисовны, действующей на основании Доверенности № 01-06/1056 от 13.12.2017 года, и \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, в дальнейшем именуемые вместе «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

**ТРАНСКАПИТАЛБАНК** (hereinafter referred to as ТКБ), represented by Deputy Chairman of the Management Board Elena B. Shirinskaya, acting under Power of Attorney No. 01-06/1056 as of 13.12.2017, on the one hand, and \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting under \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_, on the other hand, hereinafter referred to as “Parties”, have concluded the present Master Agreement as follows:

### **1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПОНЯТИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОГЛАШЕНИИ**

Определения и понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют нижеследующий смысл, если из контекста статьи со всей очевидностью не следует иное:

- **«Стороны»** – кредитные организации, подписавшие настоящее Соглашение.
- **«Сделка»** – соглашение Сторон о предоставлении/привлечении межбанковского кредита (в дальнейшем – «МБК») или проведении конверсионной операции, совершенное Сторонами в порядке, изложенном в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения.
- **«Кредитор»** – Сторона по сделке, предоставляющая МБК.
- **«Заемщик»** – Сторона по сделке, получающая МБК.
- **«Дилеры»** – уполномоченные лица Сторон, ведущие переговоры и заключающие сделки. Стороны принимают на себя ответственность за полномочия Дилеров. Стороны признают полномочия Дилеров достаточными, т.е. не требующими дополнительного подтверждения отдельными доверенностями, в силу допуска указанных сотрудников к работе со специальными средствами связи, установленными п. 3.11 настоящего Соглашения.
- **«Дата валютирования по расчетам в валюте РФ»** – дата зачисления средств в российских рублях на корреспондентский счет Стороны-получателя в одном из Расчетных Центров Банка России, клиринговом центре или банке, через который осуществляются расчеты в

### **1. DEFINITIONS USED IN MASTER AGREEMENT**

The definitions used in the present Master Agreement shall have the following meanings unless the context of Clause clearly states otherwise:

- **“Parties”** – the credit organizations signed the present Master Agreement.
- **“Deal”** – agreement between the Parties on granting/attracting an interbank loan (here in after referred to as “Interbank Loan”) or effecting the foreign exchange deal by the Parties under the procedure stipulated in Clauses 4 and 5 of the present Master Agreement.
- **“Lender”** – the Party to the deal granting the Interbank Loan.
- **“Borrower”** – the Party to the deal attracting the Interbank Loan.
- **“Dealer”** – the authorized persons of the Parties who negotiate and conclude deals. The Parties shall assume all responsibility for authorities of Dealers, i.e. not requiring additional confirmations by other Power of Attorneys due to their access to means of communications specified in Clause 3.11 of the present Master Agreement.
- **“Value Date for settlements in the currency of the Russian Federation”** – the date of crediting of the funds in Russian rubles to correspondent account of the receiving Party with one of the Processing Centers of the Bank of Russia, a clearing house or a bank through which

российских рублях.

- **«Дата валютирования по расчетам в иностранной валюте»** – дата зачисления средств в иностранной валюте на корреспондентский счет Стороны, получающей иностранную валюту, в иностранном или российском банке.

- **«День просрочки по расчетам»** – календарный день, следующий за согласованной датой валютирования при условии неисполнения или ненадлежащего исполнения Стороной своих обязательств.

- **«Рабочий день»** – день, в который обе Стороны открыты для проведения операций (с учетом рабочих дней страны-эмитента валюты).

- **«Неттинг»** – прекращение обязательств путем зачета полностью или частично зачетом встречных однородных требований, Даты валютирования которых совпадают (за исключением обязательств по межбанковскому кредиту).

- **«Свободно конвертируемая валюта», «СКВ»** – иностранная валюта, которая без ограничений обменивается на валюту другого иностранного государства при осуществлении текущих валютных операций. К СКВ относятся доллар США, евро, британский фунт, швейцарский франк, японская йена, канадский доллар, австралийский доллар, новозеландский доллар, гонконгский доллар, сингапурский доллар, южно-корейская вона, датская крона, шведская крона, норвежская крона, южно-африканский рэнд, израильский шекель, мексиканское песо.

- **«Ограниченно конвертируемая валюта», «ОКВ»** – иностранная валюта кроме СКВ, которая не обменивается без ограничений на валюту другого иностранного государства при осуществлении текущих валютных операций.

- **«Подтверждение»** – применительно к любой сделке, заключаемой Сторонами по настоящему Соглашению, означает сообщение, содержащее все существенные условия сделки, согласованные Сторонами, переданное посредством систем SWIFT, в сообщении формата ED501 через МЦИ Банка России, Интернет-банку или телекс, либо с курьером. Сообщение, передаваемое с курьером на бумажном носителе, в обязательном порядке должно быть подписано уполномоченным лицом и скреплено печатью Стороны.

- **«Back-value»** – исполнение Стороной, допустившей просрочку платежа, обязательства по уплате другой Стороне причитающейся по Сделке суммы в надлежащую Дату

settlements to be made in Russian rubles.

- **“Value Date in settlements in foreign currency”** – the date of crediting of the funds in the foreign currency to the correspondent account of the receiving Party with foreign or Russian bank.

- **“Overdue Day”** – the calendar day following the agreed value date provided that the Party fails to perform or improper perform obligations.

- **“Business Day”** – the day when both Parties are open for business (with due allowance for the business days of the currency issuing country).

- **“Netting”** – termination of the obligations by means of offsetting, in full or partially, of counter claims of the same kind, the Value Date of which coincide (except obligations on the Interbank Loan).

- **“Freely convertible currency”** – the foreign currency freely convertible into the currency of other foreign countries while effecting current currency transactions. The Freely convertible currency shall include USD, EUR, GBP, CHF, JPY, CAD, AUD, NZD, HKD, SGD, KRW, DKK, SEK, NOK, ZAR, ILS, MXN.

- **“Currency with restricted convertibility”** – the foreign currency, except the Freely convertible currencies, which is not freely convertible into the currency of other foreign country while effecting current currency transactions.

- **“Confirmation”** as applied to any deal to be concluded by the Parties under the present Master Agreement, means notification stating all essential conditions of the deal agreed by the Parties and sent via SWIFT, messages in ED501 or ED503 format (for residents of Russian Federation only) via IIC of the Bank of Russia, Internet Bank or TELEX, or via courier. The message in hard copy sent via courier shall be mandatorily signed and sealed by the authorized person of the Party.

- **“Back-Value”** – performance of obligations by the Party, being in arrears with payment, on outstanding payment on the value date agreed by the Parties while concluding the deal. The Party carrying out Back-Value operation shall bear all expenses connected to Back-Value operation.

валютирования, оговоренную Сторонами при заключении сделки. Расходы по проведению операции Back-value относятся на счет Стороны, ее выполняющей.

- **«Платежные инструкции»** – платежные реквизиты Сторон для зачисления соответствующей валюты при исполнении обязательств по совершенным Сторонами сделкам.

- **«Пролонгация»** – изменение (продление) первоначально установленного срока исполнения требований/обязательств по Сделке МБК.

- **«Интернет-банк»** – комплексная система дистанционного банковского обслуживания iBank 2, предназначенная для обмена электронными документами между Сторонами, с целью предоставления услуг по распоряжению клиентом своими банковскими счетами, а также совершения иных операций по заключению между Сторонами договоров/соглашениям.

- **«Электронная торговая платформа (ЭТП)»** – торговая система (программное обеспечение), доступ к которой позволяет Сторонам проводить переговоры по согласованию существенных условий и заключать Конверсионные сделки.

## 2. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

**2.1.** Предметом настоящего Соглашения являются общие условия совершения и исполнения Сторонами сделок на валютном и денежном рынках.

**2.2.** В соответствии с настоящим Соглашением Стороны могут совершать следующие виды сделок:

- сделки по предоставлению/привлечению МБК в валюте РФ и иностранной валюте, порядок совершения которых изложен в статье 4 настоящего Соглашения.

- сделки по купле-продаже безналичной иностранной валюты за другую безналичную иностранную валюту или безналичные рубли (Конверсионные сделки), порядок совершения которых изложен в статье 5 настоящего Соглашения.

## 3. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

**3.1.** Для оформления и осуществления деятельности согласно настоящему Соглашению Стороны предоставляют друг другу следующие документы:

**3.1.1.** Резиденты Российской Федерации:

- нотариально заверенная копия Устава, а

- **“Standard Settlement Instructions”** – payment details of the Parties for crediting of the relevant currency while performing obligations under the deals concluded by the Parties.

- **“Extension”** – alteration (prolongation) of the initially agreed period of performance of claims/obligations under Interbank Loan deal.

- **“Internet Bank”** – the integrated system of internet banking iBank 2 designated for exchange of the electronic documents between the Parties for the purpose of providing the services to customer related to managing accounts as well as effecting other transactions under the contracts/agreements concluded by the Parties.

- **“Electronic Trading Platform (ETP)”** – trading system (software) access to which enables the Parties to conduct negotiations upon essential conditions of Foreign Exchange deals and conclude Foreign Exchange deals.

## 2. SUBJECT OF MASTER AGREEMENT

**2.1.** The subject of the present Master Agreement shall be the general terms and conditions of concluding and effecting deals by the Parties on the foreign exchange and money markets.

**2.2.** According to the present Master Agreement the Parties shall make the following types of deals:

- deals on granting/attracting the Interbank Loans in the currency of the Russian Federation and in foreign currency, the procedure of which is stipulated in the Clause 4 of the present Master Agreement;

- deals on purchase and sale of the non-cash foreign currency for other non-cash foreign currency or the non-cash Russian rubles (Foreign Exchange Deals), the procedure of which is stipulated in the Clause 5 of the present Master Agreement.

## 3. GENERAL PROVISIONS

**3.1.** According to the present Master Agreement, the Parties shall submit to each other the following documents:

**3.1.1.** Residents of the Russian Federation:

- a notarized copy of the Articles of Association with all amendments and annexes

также всех изменений и дополнений к нему;

- нотариально заверенная копия Свидетельства о государственной регистрации юридического лица;
- нотариально заверенная копия Лицензии на осуществление банковских операций;
- нотариально заверенная карточка с образцами подписей и оттиска печати, либо ее нотариально заверенная копия;
- нотариально заверенная копия Свидетельства о постановке на учет в налоговом органе;
- копии приказов о назначении на должность лиц, указанных в карточке образцов подписей и оттиска печати, заверенные уполномоченным лицом и печатью Стороны, либо заверенные нотариально;
- нотариально заверенные копии подтверждений о согласовании с Банком России должностных лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати;
- заверенная кредитной организацией выписка из протокола заседания уполномоченного органа кредитной организации о назначении единоличного исполнительного органа;
- надлежащим образом оформленные документы, подтверждающие полномочия лиц, подписывающих настоящее Соглашение от имени каждой из Сторон;
- идентификационные сведения о физических лицах-бенефициарных владельцах, за исключением случаев, предусмотренных Федеральным законом №115-ФЗ, когда идентификация бенефициарных владельцев не проводится;
- идентификационные сведения о физических лицах-представителях клиента, в т.ч. на Дилеров Стороны;
- балансы, расчеты экономических нормативов согласно требованиям Банка России на последнюю отчетную дату в электронном виде;
- данные годовых аудиторских заключений по международным стандартам и промежуточных отчетов по IAS/GAAP в электронном виде;
- письмо о мерах, принимаемых в целях предупреждения, выявления и пресечения деяний, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, заверенное подписью уполномоченного лица и печатью Стороны;
- анкета клиента – кредитной организации.

thereto;

- a notarized copy of Registration Certificate of Legal Entity;
- a notarized copy of Banking License;
- a notarized List of Authorized Signatures and Seal Impression or the duly notarized copy thereof;
- a notarized copy of Registration Certificate with Tax Authority;
- the copies of the appointment orders of the persons indicated in the List of Authorized Signatures and Seal Impression, certified by the authorized person and sealed by the Party or certified by a notary;
- notarized copies of confirmations of the approvals by the Bank of Russia of the persons indicated in the List of Authorized Signatures and Seal Impression;
- a certified by the credit organization extract from the Minutes of the meeting of the authorized board of the credit organization on appointment of the Sole Executive Body certified by such credit organization;
- duly prepared documents confirming authorities of persons signed the present Master Agreement for the name and behalf of each Party;
- identification data on the individuals-beneficial owners, unless identification of the beneficial owners is not required under the Federal Law No. 115-FZ “On Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism”;
- identification data on individuals being representatives of customer including Dealers of Party;
- the balance sheets, estimations of statutory ratios according to the requirements of the Bank of Russia as on the last reporting date in electronic form;
- data of the annual audit reports according to the international standards and the interim reports under IAS/GAAP in electronic form;
- a letter on measures taken to anticipate, identify and to combat legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing signed and sealed by the authorized person of the Party;
- a Questionnaire of the credit organization.

### 3.1.2. Нерезиденты Российской Федерации:

- заверенные и легализованные в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации документы, подтверждающие полномочия лица, подписывающего Соглашение от имени нерезидента Российской Федерации;
- альбом образцов подписей лиц, а также оттиска печати кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства удостоверенный единоличным исполнительным органом кредитной организации;
- заверенные и легализованные в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации копии учредительных документов и документов, подтверждающих государственную регистрацию;
- заверенная и легализованная в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации лицензия, либо иной документ, подтверждающий наличие разрешения на занятие банковской деятельностью;
- балансы, расчеты экономических нормативов согласно требованиям Национального (Центрального) Банка страны - места своей регистрации на последнюю отчетную дату в электронном виде;
- данные годовых аудиторских заключений по международным стандартам и промежуточных отчетов по IAS/GAAP в электронном виде;
- нотариально заверенная копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе или свидетельства об учете в налоговом органе банка-нерезидента для банков-нерезидентов, не имеющих представительств на территории Российской Федерации;
- оформленные в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации документы, необходимые для освобождения от уплаты налогов (при наличии);
- идентификационные сведения о физических лицах-бенефициарных владельцах, за исключением случаев, предусмотренных Федеральным законом №115-ФЗ, когда идентификация бенефициарных владельцев не проводится;
- идентификационные сведения о физических лицах-представителях клиента, в т.ч. на Дилеров Стороны;
- письмо о мерах, принимаемых в целях предупреждения, выявления и пресечения деяний, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и

### 3.1.2. Non-residents of the Russian Federation:

- the documents certified and legalized in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation, confirming authorities of person to sign the present Master Agreement for the name and behalf of the non-resident of the Russian Federation;
- authorized signature album containing signatures of persons and seal impression of the credit organization established in accordance with legislation of foreign state, certified by the Sole Executive Body;
- the copies of the statutory documents confirming the state registration, certified and legalized in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation;
- Banking License or other document confirming the right to carry out banking activities, certified and legalized in accordance with the requirements of the legislation of the Russian Federation;
- the balance sheets, estimations of statutory ratios according to the requirements of the National (Central) Bank of country of registration as on the last reporting date in electronic form;
- data of the annual audit reports according to the international standards and the interim reports under IAS/GAAP in electronic form;
- a notarized copy of the certificate of registration in tax authority or of the certificate of registration in tax authority of non-resident bank for non-resident banks that do not have representative offices on the territory of the Russian Federation;
- documents executed according to the requirements of the legislation of the Russian Federation and required for the tax exemption (if any);
- identification data on the individuals-beneficial owners, unless identification of the beneficial owners is not required under the Federal Law No. 115-FZ "On Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism";
- identification data on individuals being representatives of customer including Dealers of Party;
- a letter on measures taken to anticipate, identify and to combat legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing signed and sealed by the authorized person of the Party;
- a Questionnaire of the credit organization.

финансированию терроризма, заверенное подписью уполномоченного лица и печатью Стороны;

- анкета клиента – кредитной организации.

Легализация документов не требуется, если они были совершены на территории следующих иностранных государств:

- участников Гаагской конвенции от 5 октября 1961 года;

- участников Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года;

- государств, с которыми действуют международные договоры Российской Федерации о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, позволяющие принимать документы, выданные в стране-участнице, без какого-либо специального удостоверения.

Официальные документы, совершенные на территории иностранного государства-участника Гаагской Конвенции, принимаются банком при наличии «апостиля» (удостоверительной надписи), проставляемого на самом документе или отдельном листе компетентным органом иностранного государства в соответствии с требованиями Гаагской Конвенции.

Официальные документы, совершенные на территории иностранного государства-участника конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, принимаются банком без легализации и без «апостиля».

**3.2.** Обмен финансовой отчетностью может проводиться при помощи средств электронной связи. В дальнейшем Стороны обязуются предоставлять друг другу финансовую отчетность не реже одного раза в месяц по состоянию на первое число каждого месяца или по требованию одной из Сторон – на текущую дату.

**3.3.** Выплаты, производимые Стороной Соглашения, являющейся резидентом Российской Федерации, Стороне Соглашения, являющейся нерезидентом Российской Федерации, осуществляются за вычетом налогов в порядке и размере, установленных законодательством Российской Федерации. При этом сумма процентов, подлежащих выплате по кредитной сделке, уменьшается на сумму удерживаемых налогов.

**3.4.** Стороны обязуются информировать друг друга об изменениях в документах, перечисленных в п. 3.1 настоящего Соглашения,

Legalization of documents is not required if documents have been executed on the territory of following foreign countries:

- Member countries of Hague Convention as of October 5, 1961;

- Member countries of Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Affairs as of January 22, 1993;

- States with which the Russian Federation concluded agreements on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal affairs, allowing accepting documents issued in Member countries, without any special authorization.

Official documents executed on the territory of the foreign member state of Hague Convention are accepted by the Bank if they contain an Apostille (endorsement of certification) affixed on the document or on a separate page by a competent body of the foreign state in accordance with requirements of the Hague Convention.

Official documents executed on the territory of the foreign member state of the Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Affairs are accepted by the Bank without legalization or an Apostille.

**3.2.** The Parties can exchange the financial statements by means of e-mail. Thereafter, the Parties shall provide each other with the financial statements at least once a month as on the first day of each month or at the request of one of the Parties.

**3.3.** Payments made by the Party being a resident of the Russian Federation, to the Party being a non-resident of the Russian Federation, shall be subject to tax withholding according to the procedure and in amount stipulated by the legislation of the Russian Federation. In this case the sum of interest payable under the loan deal shall be decreased by amount of the taxes withheld.

**3.4.** The Parties shall inform to each other of any changes in the documents listed in the Clause 3.1 of the present Master Agreement, except the balance

за исключением балансов и расчетов нормативов, и в 10-дневный срок с даты вступления в силу изменений предоставлять их документальные подтверждения, оформленные надлежащим образом.

В случае невыполнения требований, изложенных в настоящем пункте, Сторона, чье неуведомление о внесенных изменениях повлекло причинение убытков другой Стороне, обязана возместить эти убытки в полном объеме, а также иные расходы, связанные с устранением пострадавшей Стороной причиненных убытков. Если вследствие неуведомления убытки возникли у Стороны, которая нарушила условие части первой настоящего пункта Соглашения, то она сама несет риск возникших у нее убытков и расходов.

**3.5.** Стороны обязуются сохранять конфиденциальность информации относительно содержания настоящего Соглашения, любой информации и данных, представляемых каждой из Сторон в связи с исполнением настоящего Соглашения, сделок, совершенных в соответствии с настоящим Соглашением, предпринимать все возможные меры, чтобы защитить полученную информацию от разглашения.

Передача конфиденциальной информации третьим лицам, опубликование или иное разглашение такой информации, может осуществляться только с письменного согласия другой Стороны, а также в случаях, установленных законодательством.

Обязательства конфиденциальности не распространяются на общедоступную информацию или информацию, ставшую впоследствии общедоступной не по вине Сторон.

**3.6.** Сделки, предусмотренные настоящим Соглашением, считаются заключенными между Сторонами:

**3.6.1.** При проведении переговоров по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG – с момента достижения Дилерами соглашения по всем без исключения существенным условиям сделки.

При этом Стороны обязуются для целей учета заключенных сделок производить обмен письменными подтверждениями, содержащими существенные условия сделок, которые Стороны направляют друг другу, используя при этом системы SWIFT, сообщения формата ED501 или ED503 (только для резидентов РФ) через МЦИ Банка России, Интернет-банк или телекс, либо курьерскую почту (при условии возможности однозначного установления отправителя).

sheets and estimations of the statutory ratios, and provide the duly executed documentary evidence of changes within 10 days upon coming into force of such changes.

If the Party fails to fulfil the requirements stated in the present Clause and this fact consequently cause losses incurred by other Party, the former Party shall be obliged to compensate these losses in full as well as other expenses connected with elimination by the latter Party of the caused damage. If due to non-notification the Party, failed to notify, incurs losses, such Party shall bear the risk of losses and damages at its own cost.

**3.5.** The Parties shall keep confidential the information with respect to this Master Agreement, any information and data submitted by the Parties to each other in connection with execution of the present Master Agreement and the deals concluded under the present Master Agreement, and take all reasonable measures to protect such information from disclosure.

Confidential information shall be transferred to the third parties, published or disclosed in any other way, only with the written consent of the Party or in cases stated by the legislation.

The confidentiality obligations shall not be applied to the publicly available information or to information which became publicly available not by the fault of the Parties.

**3.6.** The deals stipulated under the present Master Agreement shall be considered as concluded between the Parties:

**3.6.1.** In case of conducting negotiations via REUTERS Dealing or BLOOMBERG – upon reaching an agreement on all essential conditions of the deal.

For the purpose of record keeping of concluded deals the Parties shall exchange written Confirmations indicating essential conditions of the deals, by means of SWIFT, messages in ED501 or ED503 format (for residents of Russian Federation only) via IIC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank, TELEX, or via courier (provided that the sender can be definitely identified).

In case of any discrepancies between the definitions and conditions of the deal via REUTERS Dealing or BLOOMBERG, and the

В случае любых расхождений между определениями и условиями сделки, заключенной по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG, и определениями и условиями, изложенными в соответствующем подтверждении, определения и условия сделки, заключенной по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG, имеют преимущественную силу. Стороны должны незамедлительно предпринять меры для того, чтобы привести определения и условия, изложенные в подтверждении, в соответствие с определениями и условиями соответствующей сделки путем обмена новыми идентичными подтверждениями.

Несвоевременное получение письменного подтверждения сделки не является основанием для расторжения заключенной сделки.

**3.6.2.** При заключении Конверсионных сделок с использованием Электронной торговой платформы (ЭТП) – с момента регистрации и присвоения сделке идентификационного номера.

При этом Стороны обязуются для целей учета заключенных сделок производить обмен письменными подтверждениями, содержащими существенные условия сделок, которые Стороны направляют друг другу, используя при этом системы SWIFT, сообщения формата ED501 или ED503 (только для резидентов РФ) через МЦИ Банка России, Интернет-банк или телекс, либо курьерскую почту (при условии возможности однозначного установления отправителя).

В случае любых расхождений между определениями и условиями сделки, заключенной с использованием Электронной торговой платформы (ЭТП), и определениями и условиями, изложенными в соответствующем подтверждении, определения и условия сделки, заключенной с использованием Электронной торговой платформы (ЭТП), имеют преимущественную силу. Стороны должны незамедлительно предпринять меры для того, чтобы привести определения и условия, изложенные в подтверждении, в соответствие с определениями и условиями соответствующей сделки путем обмена новыми идентичными подтверждениями.

Несвоевременное получение письменного подтверждения сделки не является основанием для расторжения заключенной сделки.

**3.6.3.** При проведении переговоров по телефону – с момента обмена Сторонами Подтверждениями, содержащими идентичные существенные условия сделки.

Письменное Подтверждение направляется с использованием систем телекс, SWIFT, МЦИ

definitions and conditions indicated in the relevant Confirmation, the definitions and conditions of the deal concluded via REUTERS Dealing or BLOOMBERG shall prevail. The Parties shall immediately take reasonable measures to bring the definitions and conditions stated in the Confirmation into compliance with the definitions and conditions of the relevant deal by exchanging new identical Confirmations.

Untimely receipt of written Confirmation of the deal shall not serve as a ground for cancellation of concluded deal.

**3.6.2.** In case of conducting negotiations via Electronic Trading Platform (ETP) – upon registration of a deal and assigning identification number to a deal.

For the purpose of record keeping of concluded deals the Parties shall exchange written Confirmations indicating essential conditions of the deals, by means of SWIFT, messages in ED501 or ED503 format (for residents of Russian Federation only) via IIC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank, TELEX, or via courier (provided that the sender can be definitely identified).

In case of any discrepancies between the definitions and conditions of the deal via Electronic Trading Platform (ETP), and the definitions and conditions indicated in the relevant Confirmation, the definitions and conditions of the deal concluded via Electronic Trading Platform (ETP) shall prevail. The Parties shall immediately take reasonable measures to bring the definitions and conditions stated in the Confirmation into compliance with the definitions and conditions of the relevant deal by exchanging new identical Confirmations.

Untimely receipt of written Confirmation of the deal shall not serve as a ground for cancellation of concluded deal.

**3.6.3.** in case of conducting negotiations by telephone – upon exchange by the Parties of the Confirmations by containing identical essential conditions of the deal.

The Confirmation in written form shall be sent by TELEX, SWIFT, IIC of the Central Bank of the



Банка России, Интернет-банк или предоставлением друг другу Подтверждений, составленных на бланке Стороны и подписанных уполномоченными лицами и скрепленных печатью Стороны (посредством курьерской службы) при условии возможности однозначного установления отправителя.

Если в Подтверждении обнаружены расхождения по существенным условиям сделки Стороны принимают на себя обязательство при обнаружении таковых в тот же день заявить об этом и принять меры к их устранению путем направления исправленных Подтверждений, содержащих идентичные условия конкретной сделки. В противном случае Сделка считается незаключенной.

**3.7.** Стороны договорились, что распечатки переговоров по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG, тексты Подтверждений/сообщений, переданных посредством систем REUTERS Dealing или BLOOMBERG, SWIFT, через МЦИ Банка России, Интернет-банк и по телексу, признаются Сторонами документами, имеющими простую письменную форму, если текст позволяет достоверно установить, что документ исходит от Стороны по настоящему Соглашению, являются безусловным доказательством факта совершения сделки и возникновения прав и обязательств Сторон по соответствующей сделке. Использование Электронной торговой платформы ЭТП при заключении сделки также признается Сторонами соблюдением письменной формы сделки.

Стороны признают идентификационные коды Сторон (REUTERS Dealing CODES или BLOOMBERG CODES), автоматически проставляемые системой REUTERS Dealing или BLOOMBERG в распечатке переговоров, в качестве аналогов собственноручной подписи уполномоченных лиц Сторон. REUTERS Dealing или BLOOMBERG CODES Сторон указываются в статье 13 настоящего Соглашения. В случае если у Стороны более одного REUTERS Dealing или BLOOMBERG CODE, то в распечатке переговоров автоматически проставляется один из REUTERS Dealing или BLOOMBERG CODES, указанных в статье 13 настоящего Соглашения.

Распечатки переговоров по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG, а также аудио-запись переговоров признаются Сторонами доказательствами ведения переговоров и совершения сделок, могут быть предъявлены в качестве доказательств при разрешении спора в суде и имеют

Russian Federation, Internet Bank or by provision of the Confirmation drawn up on the blank of the Party, signed and sealed by the authorized persons of the Party (via the courier) provided that the sender can be definitely identified.

If any discrepancies in the essential conditions of the deal are revealed in the Confirmation, the Parties shall declare about it on the date of such discrepancies detection and take measures to eliminate such discrepancies by sending the corrected Confirmations indicating identical conditions of the certain deal. Otherwise, such deal shall not be considered as concluded.

**3.7.** The Parties agreed that printouts of negotiations via REUTERS Dealing or BLOOMBERG, the Confirmations/messages transmitted via the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG, SWIFT, IIC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank or by TELEX shall be accepted by the Parties as the documents in the simple written form provided that the text enables to definitely identify that the document originates from the Party under the present Master Agreement, shall be considered as unconditional evidence of concluding of a deal and acquiring of rights and obligations by the Parties under the relevant deal. Concluding deal via Electronic Trading Platform (ETP) shall be accepted by the Parties as the documents in the simple written form.

The Parties hereby acknowledge identification codes of the Parties (REUTERS Dealing CODES or BLOOMBERG CODES) automatically provided by the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG in printouts of negotiations as an equivalent of the handwritten signatures of the authorized persons of the Parties. REUTERS Dealing or BLOOMBERG CODES of the Parties are indicated in the Clause 13 of the present Master Agreement. If the Party possesses more than one REUTERS Dealing or BLOOMBERG CODE, then only one of REUTERS Dealing or BLOOMBERG CODES indicated in the Clause 13 of the present Master Agreement shall be stated in printouts of negotiations.

The printouts of negotiations via the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG as well as audio record of the negotiations shall be accepted by the Parties as the evidence of conducting negotiations and concluding deals and may be used for provision in the settlement of disputes in court and shall prevail any other evidences.

преимущественную силу перед иными доказательствами.

**3.8.** В случае направления Стороной Подтверждения курьерской почтой эта Сторона обязана предоставить другой Стороне не позднее даты получения такого Подтверждения также оригиналы или нотариально удостоверенные копии доверенностей, с нотариально удостоверенным переводом на русский язык, подтверждающих полномочия лиц, подписавших Подтверждение.

**3.9.** Стороны не имеют права в одностороннем порядке отказываться от исполнения обязательств по совершенным сделкам, изменять их условия и расторгать их в одностороннем порядке.

**3.10.** При проведении переговоров по поводу совершения предусмотренных настоящим Соглашением сделок, а также в документах, подтверждающих совершение сделок, допускается использование кириллицы и (или) латинского шрифта, русского и (или) английского языка, а также общепринятых терминов, обычно используемых в межбанковской практике или между Сторонами.

**3.11.** Стороны принимают на себя всю ответственность за действия лиц, имеющих доступ к системам REUTERS Dealing, BLOOMBERG, SWIFT, Электронной торговой платформе (ЭТП), МЦИ Банка России, Интернет-банку и телексу, при этом Стороны безусловно подтверждают права на совершение сделок по настоящему Соглашению и полномочия на принятие решений всех лиц, имеющих доступ к проведению переговоров с использованием соответствующих кодов системы REUTERS Dealing или BLOOMBERG, SWIFT и телекс, к системам МЦИ Банка России, Электронной торговой платформы (ЭТП) и Интернет-банк.

**3.12.** Стороны соглашаются с тем, что каждой стороне в Электронной торговой платформе (ЭТП) присваивается кодовое наименование. Пользователи Стороны, которой присвоено в Электронной торговой платформе (ЭТП) такое кодовое наименование, рассматриваются Сторонами в качестве уполномоченных на ведение переговоров и заключение сделок представителей Сторон.

Предоставление доступа пользователям осуществляется на основании полученного по системам SWIFT или телекс (ключеванными форматами), системе Интернет-банк, либо курьерской почтой (при условии возможности однозначного установления отправителя) запроса другой Стороны.

#### **4. ПОРЯДОК СОВЕРШЕНИЯ СДЕЛОК ПО**

**3.8.** If Confirmation of a deal is sent via courier by one of the Parties, such Party shall provide the other Party with original or notarized copy of Power of Attorney with notarized translation into Russian language confirming the authorities of persons signed Confirmation not later than the date of such Confirmation receipt by the other Party.

**3.9.** The Parties shall not be entitled, on unilateral basis, reject to perform their obligations under concluded deals, change conditions or cancel deals.

**3.10.** While conducting negotiations related to concluding deals stipulated in the present Master Agreement and as well as in documents confirming their conclusion, it is acceptable to use the Cyrillic and/or Latin alphabets, Russian and/or English languages as well as common terms generally used in the interbank practice or between the Parties.

**3.11.** The Parties shall assume all responsibility for acts of the persons having access to the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG, SWIFT, Electronic Trading Platform (ETP), ITC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank and TELEX, and the Parties unconditionally confirm the right to conclude deals under the present Master Agreement and authorities of all persons conducting negotiations with the use of relevant codes of the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG, SWIFT and TELEX, to the systems ITC of the Central Bank of the Russian Federation, Electronic Trading Platform (ETP) and Internet Bank.

**3.12.** The Parties agree that code name is assigned to each Party in Electronic Trading Platform (ETP). Users of the Party which code name was assigned to, are considered to be authorized representatives of the Parties to conduct negotiations and conclude deals.

The access to users of ETP is given on the basis of received request of other Party via SWIFT, TELEX (authenticated messages), Internet Bank or courier (provided that the initial sender can be definitely identified)

#### **4. PROCEDURE OF INTERBANK LOANS**

## МЕЖБАНКОВСКИМ КРЕДИТАМ

**4.1.** Дилеры Сторон путем переговоров согласовывают существенные условия сделки по МБК.

К существенным условиям сделки по МБК относятся:

- сумма и валюта МБК;
- вид сделки (привлечение/размещение МБК);
- процентная ставка и сроки уплаты процентов за пользование МБК;
- срок МБК – начальная и конечная даты валютирования (конечная дата валютирования по МБК до востребования не указывается).

Стороны могут согласовывать Платежные инструкции и другие условия сделки (в случае необходимости), которые должны быть отнесены к существенным условиям сделки по предложению одной из Сторон.

По согласованию Сторон при совершении сделки может быть определено, что перечисление денежных средств одной Стороной по совершенной сделке производится только после получения от другой Стороны денежных средств в полном объеме согласно условиям соответствующей сделки и/или при исполнении другой Стороной согласованных Сторонами условий, причем при невыполнении таковых условий другой Стороной первая Сторона вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения своих обязательств, и такой отказ от исполнения обязательств первой Стороной не будет рассматриваться как нарушение ранее согласованных условий сделки.

**4.2.** Кредитор вправе потребовать от Заемщика обеспечения исполнения обязательства по сделке. Способ обеспечения является существенным условием сделки и должен быть оговорен Сторонами в ходе переговоров по совершению сделки по REUTERS Dealing или BLOOMBERG и/или указан в Подтверждении. Помимо определения способа обеспечения Стороны также согласовывают его существенные условия.

**4.3.** При согласовании существенных условий сделки по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG сделка по МБК считается совершенной с момента достижения Сторонами соглашения по всем существенным условиям сделки, перечисленным в п.4.1. настоящего Соглашения, и п. 4.2. (в случае если Кредитор потребовал от Заемщика обеспечения исполнения обязательств по сделке).

Для целей учета и контроля, при совершении сделок по системе REUTERS Dealing или

4.1. The Dealers of the Parties by means of negotiations shall agree on the essential conditions of the Interbank Loan deal.

The essential conditions of the Interbank Loan shall include:

- amount and currency of the Interbank Loan;
- type of a deal (granting/attracting the Interbank Loan);
- interest rate and interest period of usage of the Interbank Loan;
- tenor of the Interbank Loan – initial and final value date (the final value date under the Interbank Loan with early termination option shall not be indicated).

The Parties may agree on the Settlement Instructions and other conditions of the deal (if required), which are to be considered to be essential conditions of the deal at the request of one of the Parties.

As agreed by the Parties, while concluding the deal, it may be stipulated that the funds can be transferred by one Party under concluded deal only after receipt of funds in full from other Party according to the terms and conditions of the relevant deal, and/or provided that the agreed by the Parties conditions are fulfilled by other Party. Should the other Party fail to fulfill these terms and conditions, the former Party shall be entitled to reject to fulfil its obligations, on unilateral basis, and such rejection of the former Party shall not be considered as violation of the previously agreed terms and conditions of the deal.

**4.2.** The Lender shall be entitled to require from the Borrower to secure the fulfilment of obligation under the deal. The type of security for the obligation shall be an essential condition of the deal and shall be agreed by the Parties while conducting negotiations on effecting of the deal via REUTERS Dealing or BLOOMBERG and/or stated in the Confirmation. In addition to the security for the obligation the Parties shall also agree on the essential terms thereof.

**4.3.** In case of agreement on the essential conditions of the deal via the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG, the Interbank Loan shall be considered as concluded from the moment when the Parties reach agreement on all essential conditions of the deal listed in the Clause 4.1 and the Clause 4.2 (provided that the Lender requires from the Borrower to secure the fulfilment of obligation under the deal) of the present Master Agreement.

For the purpose of records keeping and control,

BLOOMBERG, Стороны обязуются направлять друг другу Подтверждения, содержащие все существенные условия соответствующих сделок:

**4.3.1.** До 17-30 часов московского времени дня совершения сделки (если сделка совершается после 17-30 часов московского времени, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 18-00 часов московского времени дня совершения сделки.);

**4.3.2.** При совершении сделок после 18-00 часов московского времени с расчетами в день, отличный от дня совершения сделки, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 10-00 часов московского времени рабочего дня, следующего за днем совершения сделки.

**4.4.** При согласовании существенных условий сделки по телефону сделка считается совершенной с момента получения Сторонами Подтверждений, содержащих все согласованные по телефону идентичные существенные условия сделки, перечисленные в п.4.1. настоящего Соглашения, и п. 4.2. (в случае если Кредитор потребовал от Заемщика обеспечения исполнения обязательств по сделке) посредством систем SWIFT, телекс, МЦИ Банка России, Интернет-банк или курьерской службой. Подтверждения сделки должны быть направлены Сторонами не позднее 17-30 часов московского времени дня совершения сделки. Если сделка совершается после 17-30 часов московского времени, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 18-00 часов московского времени дня совершения сделки. При совершении сделок после 18-00 часов московского времени с расчетами в день, отличный от дня совершения сделки, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 10-00 часов московского времени рабочего дня, следующего за днем совершения сделки.

**4.5.** Если в Подтверждении обнаружены расхождения по существенным условиям сделки, Стороны принимают на себя обязательство при обнаружении таковых в тот же день заявить об этом и принять меры к их устранению путем направления исправленных Подтверждений, содержащих согласованные Дилерами идентичные существенные условия сделки.

**4.6.** Начисление процентов производится за фактическое количество календарных дней использования МБК (при этом за базу берется действительное число календарных дней в году (365 или 366 соответственно), причем проценты начисляются Кредитором на остаток задолженности по основному долгу на начало операционного дня. Проценты уплачиваются по

while concluding deals via the system REUTERS Dealing or BLOOMBERG the Parties shall send to each other the Confirmations indicating essential conditions of the relevant deals:

**4.3.1.** Before 05:30 p.m. Moscow time of the deal date (if the deal is concluded after 05:30 p.m. Moscow time, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 06:00 p.m. Moscow time of the deal date);

**4.3.2.** If the deals are concluded after 06:00 p.m. Moscow time with the settlements in other day different from the deal date, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 10:00 a.m. Moscow time of the business day following the deal date.

**4.4.** If the essential conditions of a deal are agreed by telephone, such deal shall be considered as concluded upon receiving of the Confirmation by the Parties indicating all agreed by telephone identical essential conditions of the deal listed in the Clause 4.1 of the present Master Agreement and in the Clause 4.2. (if the Lender requires from the Borrower to secure the fulfilment of obligations under the deal) via SWIFT, TELEX, ITC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank or the courier. The Confirmation shall be sent by the Parties not later than 05:30 p.m. Moscow time of the deal date. If the deal is to be concluded after 05:30 p.m. Moscow time, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 06:00 p.m. Moscow time of the deal date. If the deals are to be concluded after 06:00 p.m. Moscow time with the settlements to be made on the date other than the deal date, the Parties shall provide each other with the Confirmations not later than 10:00 a.m. Moscow time of the business day following the deal date.

**4.5.** If any discrepancies in the essential conditions of the deal are revealed in the Confirmations, the Parties shall assume obligation on the date of such discrepancies detection to inform thereon and take measures for eliminating such discrepancies by sending corrected Confirmations indicating identical conditions of the deal agreed by the Dealers.

**4.6.** The interest shall be accrued for the actual number of calendar days of usage as the Interbank Loan (with base taken as the actual number of calendar days in a year (365 or 366, accordingly) where the interest is accrued by the Lender on the opening balance of the principal amount of debt. The interest shall be paid on expiration of the tenor of Interbank Loan along with repayment of amount

истечении срока МБК одновременно с возвратом суммы МБК на счет Кредитора, если иное не согласовано при совершении сделки.

**4.7.** Погашение МБК производится в конечную Дату валютирования, если иное не предусмотрено при совершении сделки. В случае если полученная от Заемщика сумма средств, направленная на погашение задолженности по МБК и начисленных по нему процентов, недостаточна для погашения задолженности по МБК Кредитор, в первую очередь, исходя из полученных средств Заемщика и независимо от назначения платежа, погашает сумму процентов за пользование МБК, затем – основной долг по МБК, а оставшаяся сумма направляется на уплату неустойки.

**4.8.** Если дата возврата МБК приходится на нерабочий день, то возврат осуществляется в первый Рабочий день, следующий за нерабочим, причем расчет процентов за пользование МБК производится исходя из фактического срока пользования МБК.

**4.9.** При предоставлении МБК сроком до востребования исполнение обязательств предусматривается:

**4.9.1.** в день истребования МБК – при условии предоставления требования о возврате до 12-30 московского времени;

**4.9.2.** не позднее рабочего дня, следующего за днем востребования МБК – при условии предоставления требования о возврате после 12-30 московского времени.

**4.10.** Досрочный возврат Заемщиком МБК (части МБК) или досрочное истребование Кредитором МБК (части МБК) допускается только с письменного согласия Кредитора/Заемщика. Проценты за использование МБК (части МБК) или привлечение/размещение Кредита исчисляются и уплачиваются в порядке и размере, оговоренном Сторонами.

В случае досрочного погашения МБК или его части без письменного согласия Кредитора Заемщик обязан уплатить Кредитору проценты, рассчитанные за фактический срок использования МБК (части МБК), а также штраф в размере разницы между суммой процентов за весь срок МБК (части МБК) и суммой процентов за фактический срок использования МБК (части МБК).

**4.11.** Проценты уплачиваются в Дату валютирования по возврату кредита одновременно с возвратом Суммы кредита на счет Кредитора, если иное не согласовано при заключении Сделки. В случае заключения

of the Interbank Loan to the Lender's account if otherwise is not agreed while concluding the deal.

**4.7.** Repayment of the Interbank Loan shall be made on the final Value Date if otherwise is not agreed while concluding a deal. If the sum received from the Borrower for repayment of the Interbank Loan and the interest accrued thereon is not sufficient for repayment of debt under the Interbank Loan, the Lender shall, basing on the funds received from the Borrower and despite such payment's purpose, firstly use the amount for reimbursement of the interest charged for the usage of the Interbank Loan; secondly, for reimbursement of the principal of the Interbank Loan; the remaining amount shall be used for payment of penalty.

**4.8.** If the date of the Interbank Loan repayment falls on a non-business day, such repayment shall be made on the first business day following the non-business day with interest calculated on the basis of the actual period of usage of the Interbank Loan.

**4.9.** If the Interbank Loan is granted for the period at call, the obligations shall be performed:

**4.9.1.** on the date of calling of the Interbank Loan - subject to provision of such demand on repayment before 12:30 p.m. Moscow time;

**4.9.2.** not later than on the business day following the day of calling of the Interbank Loan - subject to provision of such demand on repayment after 12:30 p.m. Moscow time.

**4.10.** Early repayment of the Interbank Loan (a part thereof) by the Borrower or early collection of the Interbank Loan (a part thereof) by the Lender shall be allowed only with the written consent of the Lender/Borrower. The sum of interest for the usage of the Interbank Loan (a part thereof) or granting/attracting the Interbank Loan shall be calculated and paid under the procedure and in amount agreed by the Parties.

In case of early repayment of Interbank Loan or any part thereof without the written consent of the Lender, the Borrower shall be obliged to pay to the Lender the sum of interest calculated for the actual period of usage of the Interbank Loan (a part thereof) as well as a penalty in amount of difference between the sum of interest for the tenor of the Interbank Loan (a part thereof) and the sum of interest for the actual period of usage of the Interbank Loan (a part thereof).

**4.11.** The interest shall be paid on the Value Date of the loan repayment along with the principal amount to the Lender's account, if not otherwise agreed while concluding the deal. If the Parties agreed on Extension, the Borrower shall pay the sum of

Сторонами соглашения о Пролонгации Заемщик уплачивает в дату, являющуюся Датой валютирования по возврату кредита до согласования Пролонгации проценты, начисленные по эту дату.

**4.12.** В соответствии с условиями заключенной кредитной сделки Кредитор обязан в согласованную Сторонами Дату валютирования по предоставлению кредита перечислить денежные средства в Валюте сделки Заемщику в размере согласованной Сторонами Суммы кредита согласно указанным Заемщиком Платежным инструкциям.

**4.13.** В соответствии с условиями заключенной Кредитной сделки Заемщик обязан вернуть Кредитору Сумму кредита и выплатить причитающуюся по согласованной Сторонами Процентной ставке сумму процентов в согласованную Сторонами Дату валютирования по возврату кредита.

**4.14.** По соглашению Сторон Дата валютирования по возврату Суммы кредита (части Суммы кредита) может быть изменена (продлена). Условия и сумма Пролонгации должны быть согласованы Сторонами в порядке, изложенном в п. 4.1.

## 5. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ СОВЕРШЕНИЯ КОНВЕРСИОННЫХ СДЕЛОК

**5.1.** В рамках настоящего Соглашения Стороны совершают сделки по купле/продаже одной безналичной иностранной валюты за другую безналичную иностранную валюту или безналичные российские рубли, в том числе:

- сделка «today» – Конверсионная сделка, расчеты по которой осуществляются Датой валютирования, соответствующей дню совершения сделки по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки;
- сделка «tomorrow» – Конверсионная сделка, расчеты по которой осуществляются Датой валютирования, соответствующей рабочему дню, следующему за датой совершения сделки, по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки;
- сделка «spot» – Конверсионная сделка, расчеты по которой осуществляются Датой валютирования, соответствующей второму рабочему дню, следующему за датой совершения сделки, по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки;
- сделка «forward» – Конверсионная сделка, расчеты по которой осуществляются Датой валютирования, более поздней, чем

interest accrued on the date being the Value Date of the loan repayment before such Extension agreed.

**4.12.** According to the terms and conditions of the concluded Interbank Loan deal, on agreed by the Parties Value Date of loan granting the Lender shall be obliged to transfer the funds in the currency of deal and in the amount of Interbank Loan agreed by the Parties to the Borrower in accordance with the Settlement Instructions of the Borrower.

**4.13.** In accordance with the terms and conditions of the Interbank Loan deal, the Borrower shall be obliged to repay to the Lender the Loan Principal and pay due amount of interest under the agreed interest rate on the agreed Value Date of the loan repayment.

**4.14.** Under the mutual agreement of the Parties the Value Date of the Loan Principal (a part thereof) repayment may be changed (extended). The Parties shall agree on conditions and amount of the Extension under the procedure stipulated in the Clause 4.1.

## 5. PROCEDURE AND CONDITIONS OF FOREIGN EXCHANGE DEALS

**5.1.** For the purposes of the present Master Agreement the Parties shall conclude deals on purchase and sale of one non-cash foreign currency for other non-cash foreign currency or non-cash Russian rubles, including:

- “Today” deal - the Foreign Exchange deal, settlements of which shall be made on the Value Date corresponding to the deal date and under the rate fixed on the moment of concluding of the deal;
- “Tomorrow” deal - the Foreign Exchange deal, settlements of which shall be made on the Value Date corresponding to the business day following the deal date and under the rate fixed on the moment of concluding of the deal;
- “Spot” deal - the Foreign Exchange deal, settlements of which shall be made on the Value Date corresponding to the second business day following the deal date under the rate fixed on the moment of concluding of the deal;
- “Forward” deal - the Foreign Exchange deal, settlements of which shall be made on the Value Date which is later than the second business day following the deal date under the rate fixed on the moment of concluding of the deal;
- “Swap” deal - aggregate of two Foreign Exchange deals being the sale of one foreign currency for another one under the condition of its

второй рабочий день, следующий за датой совершения сделки, по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки;

- сделки «swap» – совокупность двух Конверсионных сделок, представляющих продажу одной валюты за другую на условиях ее обратного выкупа в той же сумме через определенный срок по курсу, зафиксированному в момент совершения сделки.

Стороны не признают сделки «forward» и «swap» сделками с производными финансовыми инструментами, если в условиях сделки (переговорах по системе REUTERS Dealing, BLOOMBERG или Электронной торговой платформе (ЭТП), Подтверждениях по системе SWIFT, МЦИ Банка России, Интернет-банку или телекс) отсутствует указание на то, что сделка является сделкой с производным финансовым инструментом.

**5.2.** К существенным условиям Конверсионных сделок относятся:

- наименование и сумма продаваемой валюты;
- наименование и сумма покупаемой валюты;
- курс сделки (для сделок «swap» также курс контрсделки);
- Дата валютирования (для сделок «swap» также Дата валютирования контрсделки).

Стороны могут согласовывать Платежные инструкции и другие условия сделки (в случае необходимости), которые должны быть отнесены к существенным условиям сделки по предложению одной из Сторон.

При совершении Конверсионной сделки на условиях, предусматривающих авансовый платеж одной из Сторон, Сторона, в пользу которой перечисляется авансовый платеж, исполняет обязательство по перечислению денежных средств другой Стороне только после зачисления денежных средств на свой корреспондентский счет, оговоренный при совершении сделки. При этом подтверждением факта исполнения обязательств Стороной, осуществляющей авансовый платеж по зачислению денежных средств в надлежащую дату валютирования, оговоренную Сторонами при совершении сделки, является:

- при перечислении денежных средств в рублях РФ на корреспондентский счет Стороны–получателя платежа в подразделении расчетной сети Банка России – реестр проведенных платежей по итогам обработки рейса, в котором, по условиям совершенной сделки, Сторона должна перечислить денежные средства;

buyback in the same amount after certain time under the rate fixed on the moment of concluding of the deal.

The Parties shall not accept “forward” and “swap” deals as the deals with the derivatives if the terms and conditions of a deal (negotiations via the system REUTERS Dealing, BLOOMBERG or Electronic Trading Platform (ETP), Confirmations via SWIFT, ITC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank or TELEX) do not contain statement that the deal is with the derivatives.

**5.2.** The essential conditions of the Foreign Exchange deals shall include:

- name and amount of the currency to be sold;
- name and amount of the currency to be bought;
- exchange rate of deal (also the exchange rate for counter-deal for “swap” deals);
- Value Date (also the Value Date for counter-deal for “swap” deals).

The Parties may agree on the Settlement Instructions and other terms and conditions of the deal (if required) that are to be referred to the essential conditions of deal at the request of one of the Parties.

While effecting the Foreign Exchange deal with advance payment to be made by one of the Parties, the Party receiving such advance payment shall perform its obligation on the funds transfer to the other Party only after crediting of advance payment to its correspondent account agreed while concluding the deal. In this case, the confirmation of fulfilment of the obligations by the Party, which makes the advance payment on crediting the funds on the due Value Date agreed by the Parties while concluding the deal, shall be the following:

- in case of transferring funds in Russian rubles to the correspondent account of the receiving Party opened with subdivision of the clearing network of the Central Bank of the Russian Federation – the register of the payments effected under the results of processing of the clearing cycle wherein the Party is required to transfer the funds under the terms and conditions of the deal;
- in case of transfer of funds (in the foreign currency and in Russian rubles) to the correspondent account of the receiving Party in

- при перечислении денежных средств (в иностранной валюте и в рублях РФ) на корреспондентский счет Стороны–получателя платежа в банке-корреспонденте – кредитовое авизо, подтверждающее зачисление денежных средств на соответствующий корреспондентский счет Стороны–получателя платежа не позднее времени, до которого, согласно условиям совершенной сделки, Сторона должна исполнить обязательство по перечислению денежных средств.

В случае если Сторона, осуществляющая авансовый платеж, произведет перечисление средств в надлежащую Дату валютирования, но с нарушением рейса или времени перечисления денежных средств согласно условиям совершенной Конверсионной сделки, то Сторона, получающая авансовый платеж, вправе исполнить свои обязательства по перечислению денежных средств в рабочий день, следующий за Датой валютирования по соответствующей Конверсионной сделке, и такое исполнение не будет рассмотрено как нарушение ранее согласованных условий сделки.

При согласовании существенных условий сделки одной из Сторон может быть определено, что перечисление денежных средств Стороной по совершенной сделке производится только после получения от другой Стороны денежных средств в полном объеме согласно условиям соответствующей сделки и/или при исполнении другой Стороной согласованных Сторонами условий, причем при невыполнении таковых условий другой Стороной первая Сторона вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения своих обязательств, и такой отказ от исполнения обязательств первой Стороной не будет рассматриваться как нарушение согласованных условий сделки. При этом Стороной, перечисляющей денежные средства по совершенной сделке только после получения от другой Стороны денежных средств в полном объеме согласно условиям соответствующей сделки, в Подтверждении по Сделке указывается фраза «IN CASE OF OVERLINE \_\_\_\_\_ (название Стороны на английском языке) PAYS FUNDS ON PVP BASIS».

**5.3.** При согласовании существенных условий Конверсионной сделки по системе REUTERS Dealing или BLOOMBERG сделка считается совершенной с момента достижения Сторонами соглашения по всем существенным условиям сделки, перечисленным в п. 5.2. настоящего Соглашения, а при согласовании условий сделки с использованием Электронной торговой платформы (ЭТП) сделка считается

correspondent bank – a credit advice confirming crediting of the funds to the relevant correspondent account of the receiving Party not later than the time prior to which the Party shall be obliged to perform its obligations on money transfer.

If the Party, making the advance payment, transfers the funds on due Value Date but in breaching of the payment batch or time of the money transfer according to the terms and conditions of concluded Foreign Exchange deal, the Party, receiving the advance payment, shall be entitled to perform its obligations on the money transfer on the business day following the Value Date of the relevant Foreign Exchange deal and such performance shall not be considered as violation of the previously agreed conditions of the deal.

While negotiating the essential conditions of a deal, one of the Parties may indicate that the Party may transfer funds under the concluded deal only upon receiving from the other Party the funds in full amount according to the conditions of the relevant deal and/or if the other Party fulfills conditions agreed by the Parties. If the other Party fails to fulfill such conditions, the former Party shall be entitled, on unilateral basis, to reject to perform its obligations, and such rejection of the former Party shall not be considered as violation of the previously agreed conditions of the deal. The Party transferring the funds under the concluded deal only after receiving the funds in full amount from the other Party under the terms and conditions of the relevant deal, shall indicate the following statement in the Confirmation: “IN CASE OF OVERLINE \_\_\_\_\_ (the Party’s name in English language) PAYS FUNDS ON PVP BASIS”.

**5.3.** If the essential conditions of a deal are agreed via REUTERS Dealing or BLOOMBERG, such deal shall be considered as concluded from the moment of Parties’ agreement on all essential conditions of a deal listed in the Clause 5.2 of the present Master Agreement. If the essential conditions of a deal are agreed via Electronic Trading Platform (ETP), such deal shall be considered as concluded from the moment of



совершенной с момента регистрации и присвоения ей идентификационного номера в ЭТП.

Для целей учета и контроля, при совершении сделок по системе REUTERS Dealing, BLOOMBERG или ЭТП, Стороны обязуются направлять друг другу Подтверждения, содержащие все существенные условия соответствующих сделок:

**5.3.1.** При совершении сделок в валютах, указанных в Приложении №3 к настоящему Соглашению, Стороны должны направить Подтверждения не позднее срока, позволяющего осуществить платеж по соответствующей валюте сделки. Если сделка совершается после указанного в Приложении №3 времени, Стороны обмениваются Подтверждениями в течение 45 минут с момента заключения сделки;

**5.3.2.** При совершении сделок в валютах, которые не указаны в Приложении №3 к настоящему Соглашению, Подтверждения направляются до 17-30 часов московского времени дня совершения сделки (если сделка совершается после 17-30 часов московского времени, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 18-00 часов московского времени дня совершения сделки);

**5.3.3.** При совершении сделок после 18-00 часов московского времени с расчетами в день, отличный от дня совершения сделки, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 10-00 часов московского времени рабочего дня, следующего за днем совершения сделки.

**5.4.** При согласовании существенных условий сделки по телефону сделка считается совершенной с момента получения Сторонами Подтверждений, содержащих все согласованные по телефону идентичные существенные условия сделки, перечисленные в п. 5.2. настоящего Соглашения, посредством систем SWIFT, телекс, МЦИ Банка России, Интернет-банк или курьерской службой. Подтверждения сделки должны быть направлены Сторонами не позднее 17-30 часов московского времени дня совершения сделки. Если сделка совершается после 17-30 часов московского времени, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 18-00 часов московского времени дня совершения сделки. При совершении сделок после 18-00 часов московского времени с расчетами в день, отличный от дня совершения сделки, Стороны обмениваются Подтверждениями не позднее 10-00 часов московского времени рабочего дня, следующего за днем совершения сделки.

**5.5.** Если в Подтверждении обнаружены

registration of a deal in and assign an identification number to a deal in ETP.

For the purpose of records keeping and control, while concluding deals via the system REUTERS Dealing, BLOOMBERG or ETP, the Parties shall send to each other the Confirmations indicating essential conditions of the relevant deals:

**5.3.1.** If the deals are concluded in currencies indicated in Appendix No. 3 to the present Master Agreement, Confirmations shall be sent not later than the payments under particular deal can be done. If the deals are concluded after the time indicated in Appendix No. 3 to the present Master Agreement, the Confirmation shall be sent within 45 minutes from the moment of concluding the deal.

**5.3.2.** If the deals are concluded in currencies indicated in Appendix No. 3 to the present Master Agreement, Confirmations shall be sent before 05:30 p.m. Moscow time of the deal date (if the deal is concluded after 05:30 p.m. Moscow time, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 06:00 p.m. Moscow time of the deal date);

**5.3.3.** If the deals are concluded after 06:00 p.m. Moscow time with the settlements in other day different from the deal date, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 10:00 a.m. Moscow time of the business day following the deal date.

**5.4.** If the essential conditions of a deal are agreed by telephone, such deal shall be considered as concluded upon receiving of the Confirmation by the Parties indicating all agreed by telephone identical essential conditions of the deal listed in the Clause 5.2 of the present Master Agreement via SWIFT, TELEX, ITC of the Central Bank of the Russian Federation, Internet Bank or the courier. The Confirmation shall be sent by the Parties not later than 05:30 p.m. Moscow time of the deal date. If the deal is to be concluded after 05:30 p.m. Moscow time, the Parties shall provide each other with the Confirmation not later than 06:00 p.m. Moscow time of the deal date. If the deals are to be concluded after 06:00 p.m. Moscow time with the settlements to be made on the date other than the deal date, the Parties shall provide each other with the Confirmations not later than 10:00 a.m. Moscow time of the business day following the deal date.

**5.5.** If any discrepancies in the essential conditions

расхождения по существенным условиям сделки, Стороны принимают на себя обязательство при обнаружении таковых в тот же день заявить об этом и принять меры к их устранению путем направления исправленных Подтверждений, содержащих согласованные Дилерами идентичные существенные условия сделки.

**5.6.** Платежи по обязательствам, вытекающим из условий совершенной Конверсионной сделки, осуществляются в соответствии с платежными инструкциями, обозначенными в Подтверждениях обеих Сторон.

При неполучении Подтверждения от одной из Сторон по сделке в установленные в п. 5.3. настоящего Соглашения сроки обмена Подтверждениями, другая Сторона вправе осуществить расчеты по Стандартным платежным инструкциям, указанным в Приложениях №1 и №2 к настоящему Соглашению.

Стороны обязаны информировать друг друга об изменениях в своих Стандартных платежных инструкциях, уведомив другую Сторону путем направления сообщения по системам SWIFT или телекс (ключеванными форматами), системе Интернет-банк, либо курьерской почтой (при условии возможности однозначного установления отправителя).

## 6. ПОЛОЖЕНИЕ О НЕТТИНГЕ

**6.1.** Если в одинаковую Дату валютирования обе Стороны должны платить друг другу по совершенным сделкам в одной и той же валюте, Стороны по взаимному согласию в порядке, предусмотренном для совершения сделок по настоящему Соглашению до 16-00 Даты валютирования сделок, обязательства по которым подлежат зачету, согласовывают обязательства, подлежащие прекращению зачетом.

Неттинг осуществляется отдельно по каждому виду иностранной валюты в следующем порядке:

а) Суммы платежей каждой Стороны суммируются.

б) Если общая сумма обязательств по платежам одной Стороны превышает общую сумму обязательств по платежам другой Стороны, разница выплачивается Стороной, которая имеет большую сумму обязательств.

в) Если общие суммы обязательств по платежам Сторон в одной и той же валюте равны, то они прекращаются без движения средств.

**6.2.** Подтверждение Неттинга по

of the deal are revealed in the Confirmations, the Parties shall assume obligation on the date of such discrepancies detection to inform thereon and take measures for eliminating such discrepancies by sending corrected Confirmations indicating identical conditions of the deal agreed by the Dealers.

**5.6.** The payments under obligations arising from the conditions of the Foreign Exchange deals shall be made in accordance with the Settlement Instructions indicated in confirmations of a deal of both Parties.

If one of the Parties does not receive confirmation of deal in due time as per Clause 5.3. of the present Master Agreement, the other Party has the right to make settlements according to SSI indicated in Appendices No. 1 and No. 2 to present Master Agreement.

The Parties shall inform each other on the changes in SSI advising the other party via SWIFT or TELEX (authenticated messages), Internet Bank or courier (provided that the initial sender can be definitely identified).

## 6. NETTING PROVISIONS

**6.1.** If on the same Value Date both Parties are required to pay to each other under the deals concluded in the same currency, the Parties agree on obligations subject to termination by offset, provided that the Parties reach mutual agreement before 04:00 p.m. Moscow time of the Value Date of deals obligations under which are to be offset. Along with that, the Parties shall follow the deal concluding procedure stipulated in the present Master Agreement.

The netting shall be performed separately for each type of the foreign currency under the following procedure:

a) Total amounts of payments of each Party are to be summarized.

b) If the total amount of the payment obligations of one Party exceeds the total amount of the payment obligations of the other Party, the difference shall be paid by the Party having a bigger amount of the payment obligations.

c) If the total amounts of the payment obligations of the Parties in the same currency are equal, they shall be terminated without transfer of fund.

**6.2.** Confirmation of Netting under the

обязательствам с Датой валютирования в день зачета производится Сторонами до 17-00 московского времени.

**6.3.** Платежи по Неттингу осуществляются в соответствующую Дату валютирования в соответствии с платежными инструкциями, согласованными при подтверждении Неттинга. При неполучении от одной из Сторон по сделке в установленном настоящим Соглашением сроки подтверждения по неттингу, другая сторона вправе осуществить расчеты по Стандартным платежным инструкциям, указанным в Приложениях №1 и №2 к настоящему Соглашению.

## 7. РЕПОЗИТАРИЙ

**7.1.** Стороны договорились, что репозитарием по Генеральному соглашению и по всем Сделкам, заключенным на условиях Генерального соглашения, признается Небанковская кредитная организация закрытое акционерное общество «Национальный расчетный депозитарий» (далее — Репозитарий).

**7.2.** Стороны договорились предоставлять информацию в Репозитарий только о таких Сделках, в отношении которых в соответствии с действующим законодательством РФ наступила обязанность по предоставлению соответствующей информации.

**7.3.** Информирующим лицом ТКБ БАНК ПАО является ТКБ БАНК ПАО, а информирующим лицом \_\_\_\_\_ является \_\_\_\_\_.

Стороной, формирующей и присваивающей уникальный код идентификации договора (Unique Trade Identifier, UTI) в отношении договоров (сделок), по которым Стороны обязаны предоставлять информацию в Репозитарий и заключенных с 01 июля 2016 года, является \_\_\_\_\_.

**7.4.** Стороны договорились при регистрации в Репозитарии анкеты Генерального соглашения указывать, а при регистрации в Репозитарии анкет Сделок использовать регистрацию с комбинированным подтверждением анкет, и использовать метод сверки Сделок по обязательным полям.

**7.5.** Стороны несут расходы по оплате услуг Репозитария самостоятельно, согласно Тарифам, устанавливаемым Репозитарием.

**7.6.** Информация о Сделках, в отношении которых наступила обязанность по предоставлению данных, направляется информирующими лицами в Репозитарий с

obligations with the Value Date on the netting date shall be confirmed by the Parties before 05:00 p.m. Moscow time.

**6.3.** Payments under the Netting shall be effected on the relevant Value Date in accordance with the Settlement Instructions agreed while confirming Netting. If one of the Parties does not receive confirmation of Netting in due time, the other Party shall have the right to make settlements according to the Standard Settlement Instructions indicated in Appendices No.1 and No.2 to the present Master Agreement.

## 7. REPOSITORY

**7.1.** The Parties agreed that under the Master Agreement and under all Deals concluded under the terms and conditions of the Master Agreement, the Repository shall be National Settlement Depository (hereinafter referred to as the Repository).

**7.2.** The Parties agreed to provide information to the Repository only on the Deals in relation to which the relevant information is required to be provided in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

**7.3.** The reporting agent of TRANSKAPITALBANK shall be TRANSKAPITALBANK and the reporting agent of \_\_\_\_\_ shall be \_\_\_\_\_.

The Party, forming and assigning Unique Trade Identifier (UTI) related to the agreements (deals), under which the Parties are required to provide information to the Repository, and concluded starting from July 01, 2016, shall be \_\_\_\_\_.

**7.4.** The Parties agreed that while registering the Questionnaire form of the Master Agreement with Repository to indicate, and while registering the Questionnaire form of the deals with the Repository to use the registration with the combined confirmation of Questionnaires, and use the method of verification of Deals by comparing mandatory fields.

**7.5.** The Parties shall independently bear expenses connected with the services of Repository according the Tariffs set by the Repository.

**7.6.** Information on the Deals referring to which the Parties are required to provide data shall be forwarded by the reporting agents to the Repository as regularly as stipulated by the current

периодичностью, определенной действующим законодательством Российской Федерации и по соглашению Сторон.

**7.7.** Стороны несут ответственность за нарушение обязанностей, установленных настоящей Главой. Сторона, нарушившая обязанности, установленные настоящей Главой, возмещает второй Стороне убытки, которая та может понести в результате не предоставления информации о Сделке и/или о Генеральном соглашении в Репозиторий, в том числе убытки в размере суммы штрафов, наложенных Банком России.

## 8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

**8.1.** Если Стороны не договорились об ином, за несвоевременное и/или ненадлежащее исполнение обязательства, выраженного в российских рублях, согласно условиям совершенной сделки, нарушившая Сторона уплачивает неустойку в виде пени в размере двойной ключевой ставки Банка России, действующей на Дату просрочки по расчетам, от суммы неисполненного обязательства за каждый календарный день просрочки за период с даты возникновения просроченной задолженности до даты ее фактического и полного погашения. При расчете суммы неустойки в расчет принимаются величина процентной ставки (в процентах годовых) и фактическое количество календарных дней просрочки. При этом за базу берется действительное число календарных дней в году (365 или 366 дней соответственно).

**8.2.** Если Стороны не договорились об ином, за несвоевременное и/или ненадлежащее исполнение обязательства, выраженного в Ограниченно конвертируемой валюте, согласно условиям совершенной сделки, нарушившая Сторона уплачивает неустойку в виде пени в размере двойной ставки Центрального/Национального банка страны происхождения валюты, действующей на Дату просрочки по расчетам, от суммы неисполненного обязательства за каждый календарный день просрочки за период с даты возникновения просроченной задолженности до даты ее фактического и полного погашения. При расчете суммы неустойки в расчет принимаются величина процентной ставки (в процентах годовых) и фактическое количество календарных дней просрочки. При этом за базу берется действительное число календарных дней в году (365 или 366 дней соответственно).

**8.3.** Если Стороны не договорились об ином, за несвоевременное и/или ненадлежащее

legislation of the Russian Federation and under agreement of the Parties.

**7.7.** The Parties shall bear responsibility for violation of the obligations stipulated by the Section 7. The Party breaching its obligations stipulated hereunder shall compensate the other Party for the losses that the other Party might bear in result of failure to provide information on the Deal and/or on the Master Agreement to the Repository including losses in amount of the penalties imposed by the Central Bank of the Russian Federation.

## 8. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

**8.1.** If not agreed otherwise, the Party, failing to timely and/or properly perform its obligations in Russian rubles according to the conditions of the concluded deal, shall pay a penalty in the amount of the double key interest rate of the Central Bank of the Russian Federation valid on the Delayed Payment Date from the sum of the non-performed obligation per each calendar day of delay within the period starting from the date of occurrence of such delayed payment till the actual repayment of obligation in full. Calculation of the amount of penalty shall include the interest rate (per cent per annum) and actual number of the calendar days of delay, basing on the actual number of the calendar days in a year (365 or 366 days, accordingly).

**8.2.** If not agreed otherwise, the Party failing to timely and/or properly perform its obligations in Currency with restricted convertibility according to the conditions of the concluded deal, shall pay a penalty in the amount of the double key interest rate of the Central/National Bank of such currency issuing country valid on the Delayed Payment Date from the sum of the non-performed obligation per each calendar day of delay within the period starting from the date of occurrence of such delayed payment till the actual repayment of obligation in full. Calculation of the amount of penalty shall include the interest rate (per cent per annum) and actual number of the calendar days of delay, basing on the actual number of the calendar days in a year (365 or 366 days, accordingly).

**8.3.** If not agreed otherwise, the Party failing to timely and/or properly perform its obligations in the

исполнение обязательства, выраженного в Свободно конвертируемой валюте, согласно условиям совершенной сделки, нарушившая Сторона по выбору другой Стороны:

- уплачивает неустойку в виде пени в размере 0,1 (ноль целых одна десятая) процента от суммы неисполненного обязательства, за каждый календарный день просрочки за период с даты возникновения просроченной задолженности до даты ее фактического и полного погашения, либо
- по заключенной сделке совершает платеж «Back-value».

**8.4.** По сделкам, срок исполнения обязательств по которым наступил, но расчеты, по которым не завершены, ненарушившая Сторона вправе произвести зачет встречных требований на сумму неисполненных обязательств нарушившей Стороны. При этом ненарушившая Сторона вправе осуществить зачет требований путем сокращения своей задолженности по сделкам, дата валютирования по которым не наступила, изменив в одностороннем порядке срок исполнения обязательства. Дата исполнения обязательства по такой сделке считается наступившей на дату проведения зачета.

При изменении в одностороннем порядке срока МБК (части МБК) начисление процентов за использование МБК (части МБК) производится в порядке, предусмотренном п.4.6 настоящего Соглашения.

Ненарушившая Сторона обязана в письменной форме уведомить нарушившую Сторону об изменении срока исполнения обязательств по сделке и о проведении зачета в день его проведения.

**8.5.** В случае нарушения Стороной срока платежа по сделке, совершенной в соответствии с настоящим Соглашением, другая Сторона вправе обратиться с иском на любые денежные средства нарушившей Стороны, находящиеся на ее корреспондентских счетах у ненарушившей Стороны, путем списания. Ненарушившая Сторона вправе списать денежные средства со счета нарушившей Стороны, открытого в валюте, отличной от валюты обязательства, с учетом положений п.8.6 настоящего Соглашения. При этом Стороны настоящим дают акцепт на списание денежных средств согласно настоящему пункту Договора (заранее данный Стороной акцепт).

**8.6.** В случае зачета встречных требований, выраженных в различных валютах, а также при списании денежных средств в валюте, отличной от валюты обязательства, пересчет одной валюты в другую осуществляется по кросс-

Freely convertible currency according to the conditions of the concluded deal, at the discretion of the other Party, shall:

- pay a penalty in the amount of 0.1 % (zero point one per cent) from the sum of the non-performed obligation per each calendar day of delay within the period starting from the date of occurrence of such delayed payment till the actual repayment of obligation in full, or
- make Back-Value payment under the concluded deal.

**8.4.** As to the deals with due date of the obligations performance but settlements thereon have not been completed yet, the non-breaching Party shall be entitled to offset counterpart claims in the amount of the non-performed obligations of the breaching Party. In this case, the non-breaching Party shall be entitled to offset the claims by means of decreasing its debt under deals with undue Value Date by changing, on unilateral basis, the period of performance of obligations. The date of performance of the obligations under such deal shall be considered as due one on the date of offsetting.

If the tenor of the Interbank Loan (a part thereof) is changed on unilateral basis, the interest for usage of the Interbank Loan (a part thereof) shall be accrued under the procedure stipulated by the Clause 4.6 of the present Master Agreement.

The non-breaching Party shall be obliged to notify in the written form the breaching Party on changes of period of performance of the obligations under the deal and of offsetting of claims on the date of offsetting.

**8.5.** If the Party fails to make payment in time under the deal concluded in accordance with this Master Agreement, the other Party shall be entitled to levy execution on any funds of the breaching Party on its correspondent accounts held with the non-breaching Party by means of debiting. The non-breaching Party shall be entitled to debit the funds from the account of the breaching Party opened in the currency different from the currency of obligations subject to the Clause 8.6 of the present Master Agreement. The Parties hereby give their consent on debiting funds according to the Clause 8.5 of the present Master Agreement (prior consent given by the Party).

**8.6.** In case of offsetting counter claims in different currencies as well as in case of debiting funds in the currency other than the currency of obligations, conversion of one currency to another shall be made under cross-rate determined on the

курсу таких валют, определяемому исходя из установленных Центральным (Национальным) банком страны регистрации Стороны, производящей зачет/ списание, курсов валют на дату осуществления зачета или на дату, соответственно, проведения списания. Настоящим Стороны дают согласие на такой пересчет. При этом Стороны настоящим дают акцепт на списание денежных средств согласно настоящему пункту Договора (заранее данный Стороной акцепт).

**8.7.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Соглашению и по сделкам, заключенным в рамках настоящего Соглашения, если такое неисполнение вызвано решениями высших органов законодательной и/или исполнительной власти Российской Федерации, или Центрального банка РФ, которые делают невозможным для одной из Сторон выполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, в том числе в случае отзыва у одной из Сторон лицензии на осуществление ее деятельности, а также в случае возбуждения производства о банкротстве в отношении одной из Сторон.

**8.8.** Каждая из Сторон несет ответственность за действия своих банков-корреспондентов, если таковые повлекли за собой неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по сделке.

**8.9.** Кредитор вправе взыскать задолженность Заемщика по настоящему Договору по исполнительной надписи нотариуса в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

**8.10.** Заемщик обязуется предоставлять (обеспечить предоставление) Кредитору и уполномоченным представителям (служащим) Банка России документы и информацию о предметах залога, принятых в качестве обеспечения исполнения обязательств по настоящему Соглашению и кредитным сделкам, заключенным в его рамках, и о деятельности Заемщика, предусмотренные Федеральным законом «О Центральном банке Российской Федерации (Банке России)» и Федеральным законом «О банках и банковской деятельности», и выполнять иные действия, необходимые для осмотра уполномоченными представителями (служащими) Банка России предметов залога по месту их хранения (нахождения) и ознакомления с деятельностью Заемщика непосредственно на месте.

## 9. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ

basis of the currency exchange rates set on the date of offsetting or debiting by the Central (National) bank of the country of registration of the Party, which offsets /debits. The Parties hereby give their consent on such conversion and on debiting funds according to the Clause 8.6 of the present Master Agreement (prior consent given by the Party).

**8.7.** The Parties shall be exempted from the liability for failure to perform, in full or partially, their obligations under the present Master Agreement and under the deals concluded within the scope of the present Master Agreement if such failure to perform is caused by the resolutions of the highest body of legislative and/or executive power of the Russian Federation or the Central Bank of the Russian Federation resulting in impossibility to perform by one of the Party its obligations under the present Master Agreement, including the case of revocation of the Banking License of one of the Parties as well as initiation of the bankruptcy proceedings against one of the Parties.

**8.8.** Each Party shall bear responsibility for actions of its correspondent banks, if such actions result in failure to perform or improper performance of the obligations under the deal.

**8.9.** The Lender shall be entitled to collect debt from the Borrower under the present Master Agreement according to the enforcement inscription by a notary as per the procedure stipulated by the legislation of the Russian Federation.

**8.10.** The Borrower shall provide (ensure provision) the Lender and the authorized representatives (employees) of the Central Bank of the Russian Federation with documents and information on the pledged property accepted as the security of obligations fulfilment under the present Master Agreement and under Interbank Loans made within the scope of this Master Agreement and information on the business activity of the Borrower as required by the Federal Law “On Central Bank of the Russian Federation (the Central Bank of the Russian Federation)” and the Federal Law “On banks and bank activity” as well as carry out other actions required for inspection of the pledged property by the authorized representatives (employees) of the Central Bank of the Russian Federation at the place of location (storage) thereof and the business activity of the Borrower on site.

## 9. ACTS OF GOD (FORCE MAJEURE)

## СИЛЫ

**9.1.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по совершенным сделкам, если докажут, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств (форс-мажор).

К таким событиям относятся: землетрясение, наводнение или иные явления природы, а также пожар, взрыв, военные действия, террористические акты, забастовки, задержка платежей банками-корреспондентами, международные и/или зарубежные санкции и/или эмбарго в отношении Российской Федерации, повлекшие за собой невозможность исполнения настоящего Соглашения.

**9.2.** Если обстоятельства непреодолимой силы не являются общеизвестными, то о наступлении обстоятельств непреодолимой силы и невозможности надлежащего исполнения обязательств по настоящему Соглашению и совершенным в соответствии с ним сделкам вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы Сторона, ставшая объектом воздействия этих обстоятельств, должна проинформировать об этом в письменной форме другую Сторону не позднее рабочего дня, следующего за днем возникновения обстоятельств непреодолимой силы.

В случае если обстоятельства непреодолимой силы наступили в дату валютирования по совершенной сделке, Сторона, ставшая объектом воздействия этих обстоятельств, любым возможным способом обязана информировать другую Сторону об этом и не позднее следующего рабочего дня предоставить информацию в письменной форме.

Неисполнение этой обязанности лишает Сторону права ссылаться на эти обстоятельства, как на освобождающие от ответственности, если только само обстоятельство непреодолимой силы не стало препятствием исполнения этой обязанности.

**9.3.** Срок исполнения обязательств по настоящему Соглашению и совершенным в соответствии с ним сделкам продлевается при наступлении обстоятельств, указанных в п.9.1 настоящего Соглашения, на время, в течение которого они будут действовать, если Стороны не договорились об ином.

**9.4.** Сторона, подвергшаяся воздействию обстоятельств непреодолимой силы, обязана, по требованию другой Стороны, представить

**9.1.** The Parties shall be discharged from responsibility for partial or full failure to fulfill liabilities under the concluded deals, when they may prove that a proper fulfillment has become impossible due to if such non-performance is a consequence of acts of God, i.e. namely extraordinary circumstances that could not be avoided under the given conditions (force majeure).

Such circumstances shall include earthquakes, floods and other acts of God as well as fires, explosions, military actions, terroristic acts, strikes, payment delays due to actions of correspondent banks, international and/or foreign sanctions and/or embargo with respect to the Russian Federation that resulted in impossibility of performance of the present Master Agreement.

**9.2.** If the force major circumstances are not generally known, the Party suffering from such circumstances shall notify in written form on occurrence of the force major circumstances and impossibility to properly perform its obligations under this Master Agreement and the deals made within the scope of this Master Agreement other Party not later than one business day following the day of the occurrence of force major circumstances.

In case of occurrence of the force major circumstances occur on the Value Date under the concluded deal, then the Party affected by such force major circumstances shall by any possible means inform other Party on such occurrence and provide the written information on such occurrence not later than on the next business day.

Failure to perform this obligation shall deprive the Party of the right to refer to such circumstances as the basis for releasing from obligation, if only such force major circumstances prevents from performance of obligation to notify.

**9.3.** In case of occurrence of force major circumstances indicated in the Clause 9.1 the deadline for fulfilment of obligations and concluded deals under the present Master Agreement shall be extended for the period within which force major circumstances are in effect unless otherwise is not agreed by the Parties.

**9.4.** The Party affected by the acts of God (force majeure circumstances) shall at the request of the other Party submit a document issued by the

документ уполномоченного органа в подтверждение того, что обстоятельства непреодолимой силы имели место и препятствовали исполнению в срок обязательств по сделкам, совершенным в соответствии с настоящим Соглашением.

**9.5.** О прекращении действия обстоятельств непреодолимой силы Сторона, подвергшаяся их воздействию, также обязана сообщить другой Стороне в разумный срок.

## 10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

**10.1.** Все споры и разногласия между Сторонами, возникающие при заключении, исполнении и расторжении настоящего Соглашения, а также сделок, совершаемых в соответствии с настоящим Соглашением, разрешаются путем переговоров. При недостижении договоренности они рассматриваются в Арбитражном суде города Москвы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

## 11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

**11.1.** В остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются действующим законодательством РФ.

**11.2.** Все изменения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью и действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами обеих Сторон.

**11.3.** Соглашения и договоры, затрагивающие предмет настоящего Соглашения и заключенные между Сторонами по настоящему Соглашению ранее даты подписания настоящего Соглашения, признаются Сторонами утратившими силу с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

**11.4.** Стороны подтверждают отсутствие на момент заключения настоящего Соглашения:

- просроченных требований со стороны налоговых органов по перечислению денежных средств в бюджеты всех уровней бюджетной системы Российской Федерации и бюджеты государственных внебюджетных фондов;
- определений о приостановлении операций по своим корреспондентским счетам.

В течение всего срока действия настоящего Соглашения Стороны обязуются не позднее 5 (пяти) рабочих дней письменно уведомлять друг

authorized body evidencing the fact of existence of the above mentioned circumstances preventing from timely performance of its obligations under the concluded deals under the present Master Agreement.

**9.5.** The Party affected by the force major circumstances shall be obliged to notify other Party of termination of the force major circumstances within the reasonable time.

## 10. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

**10.1.** All disputes arising between the Parties related to conclusion, execution and termination of the present Master Agreement as well as on the deals concluded under the present Master Agreement shall be settled by means of negotiations. If the Parties fail to reach agreement, such disputes shall be settled in Moscow Arbitration Court in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

## 11. OTHER PROVISIONS

**11.1.** Beyond the scope of the present Master Agreement, the Parties shall follow regulations of the current legislation of the Russian Federation.

**11.2.** All amendments to the present Master Agreement shall be an integral part of this Master Agreement and shall have legal force only in case they are executed in written form and signed by the authorized persons of the Parties.

**11.3.** Agreements and contracts concerning the subject the present Master Agreement concluded between the Parties prior the signing date of the present Master Agreement shall become invalid from the effective date of the present Master Agreement.

**11.4.** The Parties hereby confirm that as on the date of conclusion the present Master Agreement there are not:

- any outstanding claims of the tax authorities on transfer of funds into the budget of all levels of the budget scheme of the Russian Federation and budgets of the state non-budgetary funds;
- orders on suspension of the transactions on their correspondent accounts.

Within the whole duration period of the present Master Agreement the Parties shall notify each



друга о наступлении событий, указанных в настоящем пункте.

**11.5.** Настоящим \_\_\_\_\_ подтверждает, что в соответствии с требованиями Федерального Закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», по указанным в документах, предоставляемых в соответствии с законодательством РФ, персональным данным физических лиц, а также лиц, представляющих интересы \_\_\_\_\_ на основании доверенности (далее – субъекты персональных данных), получены согласия на обработку персональных данных субъектов персональных данных.

## 12. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

**12.1.** Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания полномочными представителями обеих Сторон и действует неопределенный срок.

**12.2.** Каждая из Сторон имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение, письменно уведомив об этом другую Сторону за 15 (пятнадцать) рабочих дней, при условии урегулирования, в указанный срок, всех разногласий по вопросам, относящимся к настоящему Соглашению и выполнения всех обязательств по совершенным сделкам в рамках настоящего Соглашения. Соглашение считается расторгнутым по истечении 15 (пятнадцать) рабочих дней с даты направления уведомления иницирующей Стороной и при исполнении условия, оговоренного настоящим пунктом.

**12.3.** Настоящее Соглашение составлено в двух идентичных экземплярах на русском и английском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, каждый из которых скреплен печатью Сторон, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтений текст на русском языке имеет преимущественную силу.

other on occurrence of any circumstances indicated in the Clause 11.4 not later than 5 (five) business days prior to such occurrence.

**11.5.** Hereby \_\_\_\_\_ confirms that in accordance with the requirements of the Federal Law dated on 27.07.2006 No. 152-ФЗ “On the personal data”, consents are received on processing of the personal data of individuals and persons acting for and on behalf of \_\_\_\_\_ on the basis of the power of attorney (hereinafter referred to as the personal data subjects) stated in the documents provided in accordance with the legislation of the Russian Federation.

## 12. VALIDITY PERIOD OF MASTER AGREEMENT

**12.1.** The present Master Agreement shall come into force upon its signing by the authorized representatives of both Parties and valid for indefinite period.

**12.2.** Each Party shall be entitled on unilateral basis to terminate the present Master Agreement by notifying other Party within 15 (fifteen) business days provided that all disputes arising from the present Master Agreement and fulfilment of all obligations under the concluded deals within the scope of the present Master Agreement are settled. The Master Agreement shall be considered as terminated upon expiration of the period of 15 (fifteen) business days from the date of notification by the Party initiating such termination and subject to fulfillment of all conditions stipulated by the Clause 12.2.

**12.3.** The present Master Agreement is composed in two identical copies in Russian and English languages, having equal legal force, and sealed by the Parties, one copy for each Party. In case of discrepancies, text in Russian language shall prevail.

**13. АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ  
СТОРОН:**

**ТКБ БАНК ПАО**

Местонахождение: Россия, 109147 Москва,  
ул. Воронцовская, 27/35  
Почтовый адрес: Россия, 109147 Москва, ул.  
Воронцовская, 27/35

TELEX: 64 611635 TKB RU  
SWIFT: TJSCRUMM  
REUTER: TCBM

Тел.: +7(495)797-32-00, +7(495)797-32-01  
Факс: +7(495)797-32-01

**Для расчетов в рублях РФ:**

Счет № 30101810800000000388  
в ГУ Банка России по ЦФО  
БИК 044525388, ИНН 7709129705  
КПП 770901001

**Для расчетов в долларах США:**

Acc. № 36313578 with  
Citibank N.A., New York  
SWIFT: CITIUS33

**Для расчетов в Евро:**

Acc. № 100-9498825 00 with  
Deutsche Bank AG,  
SWIFT: DEUTDEFF

**\*НАИМЕНОВАНИЕ\***

Местонахождение:  
Почтовый адрес:

TELEX:  
SWIFT:  
REUTER:

Тел.:  
Факс:

**Для расчетов в рублях РФ:**

Счет №

БИК, ИНН  
КПП

**Для расчетов в долларах США:**

Acc. №  
SWIFT:

**Для расчетов в Евро:**

Acc. №  
SWIFT:

ТКБ БАНК ПАО / TRANSKAPITALBANK

**13. PARTIES' ADDRESSES AND PAYMENT  
DETAILS (STANDARD SETTLEMENT  
INSTRUCTIONS):**

**TRANSKAPITALBANK**

Location: 27/35, Vorontsovskaya st., Moscow,  
109147, Russia  
Postal address: 27/35, Vorontsovskaya st.,  
Moscow, 109147, Russia

TELEX: 64 611635 TKB RU  
SWIFT: TJSCRUMM  
REUTER: TCBM

Tel: +7(495)797-32-00, +7(495)797-32-01  
Fax: +7(495)797-32-01

**For settlements in RUB:**

Acc. No. 30101810800000000388 with Main  
Department of the Bank of Russia for the  
Central Federal District, BIC 044525388,  
INN 7709129705, KPP 770901001

**For settlements in USD:**

Acc. No. 36313578 with  
Citibank N.A., New York  
SWIFT: CITIUS33

**For settlements in EUR:**

Acc. No. 100-9498825 00 with  
Deutsche Bank AG,  
SWIFT: DEUTDEFF

**\*LEGAL NAME\***

Location:  
Postal address:

TELEX:  
SWIFT:  
REUTER:

Tel:  
Fax:

**For settlements in RUB:**

Acc. No.

BIC, INN  
KPP

**For settlements in USD:**

Acc. No.  
SWIFT:

**For settlements in EUR:**

Acc. No.  
SWIFT:

Публичное акционерное общество  
«ТРАНСКАПИТАЛБАНК» /  
TRANSKAPITALBANK

**\*ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ\* /**  
**\*FULL LEGAL NAME\***

\_\_\_\_\_ Ширинская Е.Б./  
Elena B. Shirinskaya

М.П./ Seal

\_\_\_\_\_ **ФИО/ Full Name**

М.П./ Seal

Приложение № 1  
к Генеральному соглашению об общих  
условиях совершения сделок на валютном и  
денежном рынках  
№ \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Appendix No. 1  
to Master Agreement on general terms and  
conditions of deals on foreign exchange and money  
markets  
No. \_\_\_\_\_ as of “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

**СТАНДАРТНЫЕ ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ / STANDARD SETTLEMENT INSTRUCTIONS**  
**ТКБ БАНК ПАО / TRANSKAPITALBANK**

Валюта	Наименование банка-корреспондента	Код S.W.I.F.T./BIC	Номер счета в банке-корреспонденте	Intermediary Bank
RUB	ГУ Банка России по ЦФО	044525388	30101810800000000388	-
USD	Citibank N.A.	CITIUS33	36313578	-
EUR	Deutsche Bank AG	DEUTDEFF	100-949882500	-
GBP	Citibank N.A.	CITIGB2L	GB08CITI18500818121125	-
CNY	Bank ICBC (joint stock company)	ICBKRUMLCL	30109156600000009388	Industrial and Commercial Bank of China Head Office S.W.I.F.T.: ICBKCNBJXXX
KZT	Евразийский банк развития	EABRKZKA	KZ827000000201300010	-
CHF	CREDIT SUISSE AG	CRESCHZZ80A	CH1604835091843323000	-
BYN	JSC Savings Bank 'Belarusbank'	AKBBBY2X	BY94AKBB17020000014190000000	-
AMD	АРМБИЗНЕСБАНК ЗАО	ARMNAM22	1150012281191108	-
AZN	ОАО "МБА"	IBAZAZ2X	33702019445825095113	-
CZK	Ceskoslovenska obchodni banka, a. s.	CEKOCZPP	266117513	-
GEL	А.О. Банк Грузии	BAGAGE22	GE60BG0000000651045300	-
KGS	ЗАО "КИКБ"	KICBKG22	1280016050871964	-
PLN	PKO Bank Polski SA	BPKOPLPW	PL53102000161201110000007898	-
TJS	Евразийский банк развития	EABRKZKA	KZ287000000201300012	-
TRY	KUVEYT TURK BANKASI A.S.	KTEFTRIS	TR690020500009529412200001	-
VND	Vietcombank	BFTVVNVX	068.100.0001377	-

Публичное акционерное общество  
«ТРАНСКАПИТАЛБАНК» /  
TRANSKAPITALBANK

**\*ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ\* /**  
**\*FULL LEGAL NAME\***

\_\_\_\_\_  
Ширинская Е.Б./  
Elena B. Shirinskaya

м.п./ Seal

\_\_\_\_\_  
ФИО/ Full Name

м.п./ Seal

Приложение № 2  
к Генеральному соглашению об общих  
условиях совершения сделок на валютном и  
денежном рынках  
№ \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Appendix No. 2  
to Master Agreement on general terms and  
conditions of deals on foreign exchange and money  
markets  
No. \_\_\_\_\_ as of “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_

**СТАНДАРТНЫЕ ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ / STANDARD SETTLEMENT INSTRUCTIONS<sup>1</sup>**

Валюта / currency	Наименование банка- корреспондента / Correspondent Bank	Код S.W.I.F.T./BIC	Номер счета в банке-корреспонденте / Account no. in Correspondent Bank	Intermediary Bank
RUB				
USD				
EUR				
GBP				
CNY				
KZT				
CHF				
BYN				

Публичное акционерное общество  
«ТРАНСКАПИТАЛБАНК» /  
TRANSKAPITALBANK

**\*ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ\* /**  
**\*FULL LEGAL NAME\***

\_\_\_\_\_  
Ширинская Е.Б./  
Elena B. Shirinskaya

м.п./ Seal

\_\_\_\_\_  
ФИО/ Full Name

м.п./ Seal

<sup>1</sup> Указать реквизиты во всех валютах, в которых будут осуществляться расчеты по сделкам в рамках настоящего генерального соглашения. / Please indicate SSI for currencies in which you plan to make deals under present Master Agreement.

Приложение № 3  
к Генеральному соглашению об общих  
условиях совершения сделок на валютном и  
денежном рынках  
№ \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Appendix No. 3  
to Master Agreement on general terms and  
conditions of deals on foreign exchange and money  
markets  
No. \_\_\_\_\_ as of “ \_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_

### СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ / CUT-OFF TIME<sup>1</sup>

<i>№ n/n No.</i>	<i>Валюта сделки / Deal currency</i>	<i>Срок исполнения платежей / Cut-off time<sup>1</sup></i>
1	Доллары США / USD	17:30 мск / Moscow time
2	ЕВРО / EUR	Up to 17-30/16-30 мск / Moscow time <sup>2</sup>
3	Английский фунт стерлингов / GBP	15:30 мск / Moscow time
4	Канадский доллар / CAD	15:30 мск / Moscow time
5	Швейцарский франк / CHF	13:30 мск / Moscow time
6	Белорусский рубль / BYN	13:30 мск / Moscow time
7	Казахский тенге / KZT	10:30 мск / Moscow time
8	Молдавских лей / MDL	14:30 мск / Moscow time
9	Грузинский лари / GEL	12:30 мск / Moscow time
10	Таджикский сомони / TJS	13:30 мск / Moscow time
11	Киргизский сом / KGS	11:30 мск / Moscow time
12	Китайский юань / CNY	09:30 мск / Moscow time
13	Шведская крона / SEK	13:30 мск / Moscow time
14	Норвежская крона / NOK	13:30 мск / Moscow time
15	Датская крона / DKK	13:15 мск / Moscow time
16	Чешская крона / CZK	12:30 мск / Moscow time

<sup>1</sup> Please see Clause 5.6. If TKB has not received confirmation of deal (MT3\*\*) from your Bank till the indicated cut-off time, settlements will be done according to your SSI as per Appendix No. 2 to present Master Agreement.

<sup>2</sup> Зимнее/летнее европейское время / European standard (winter) / summer time.